

<b>INDICE</b>	
<b>Prefazione.....</b>	<b>5</b>
<b>Capitolo 1 La leggenda della nascita della scrittura. Le antiche ballate.....</b>	<b>21</b>
La leggenda della nascita della scrittura.....	21
Le ballate antiche.....	23
“Dange” (canto della fionda).....	25
La ballata della candela.....	27
Ballata “Zappare la terra”.....	29
Il canto delle nuvole propizie.....	29
<b>Capitolo 2. Il germogliare della poesia nel Libro dei Mutamenti.....</b>	<b>33</b>
Esagramma 54 (Guimei) la ragazza che va sposa. Sei alla quinta linea.....	35
Esagramma 54 (Guimei) la ragazza che va sposa. Sei alla sesta linea.....	35
Esagramma 36 “Mingyi”. Nove alla prima linea.....	37
Esagramma 61 “Zhongfu” Sincerità interiore. Sei alla terza linea.....	39
Esagramma 61 “Zhongfu” Nove alla seconda linea.....	39
<b>Capitolo 3 L’origine degli ideogrammi cinesi racchiude la saggezza degli antichi.....</b>	<b>41</b>
L’ideogramma 梦 ( <i>meng</i> ) Sogno.....	47
L’ideogramma 气( <i>qi</i> ) Energia, spirito.....	49
L’ideogramma 人 ( <i>ren</i> ) Persona.....	49
Gli ideogrammi 风 ( <i>feng</i> ) Vento e 凤( <i>feng</i> ) Fenice.....	51
L’ideogramma 龙 ( <i>long</i> ) Drago.....	53
L’ideogramma 龟 ( <i>gui</i> ) Tartaruga.....	53
<b>Capitolo 4 <i>Shijing</i> (“Libro delle Odi”).....</b>	<b>55</b>
Odi Maggiori - Decade di Shengmin - La nascita del Principe Miglio.....	59
Arie di Qin – Il canneto.....	73
Arie di Chen – Il sorgere della luna.....	75
Arie di Zheng – Uscendo dalla porta orientale.....	77
<b>Capitolo 5 <i>Chu Ci</i> (“Canti di Chu” o “Canti del Sud”).....</b>	<b>81</b>
“Nove Canti – Il Signore delle Nuvole” di Qu Yuan.....	83
“Nove Canti – Il dio del fiume” di Qu Yuan.....	87
“Nove Canti – Lo spirito della montagna” di Qu Yuan.....	91
“Incontro al dolore (Li Sao)” di Qu Yuan.....	95
<b>Capitolo 6 Lo <i>Yuefu</i> e lo sviluppo della poesia nella dinastia Han.....</b>	<b>103</b>
Diciannove antichi poemi – Lontana, lontana, la stella Altair.....	105
Diciannove Antichi Poemi – Tu cammini, cammini, ancora cammini....	109
“Vento d'autunno” di Liu Che.....	111

Oh cielo! (Il cielo mi è testimone) – Anonimo.....	113
“Il pavone vola a sud-est” – Anonimo.....	113

**Capitolo 7 La maturità della poesia nel periodo Wei, Jin e delle dinastie del Nord e del Sud..... 117**

“Il sentiero tra i gelsi” di Cao Cao.....	123
“Il canto delle rondini (I)” di Cao Pi.....	125
“Ode alla dea del fiume Luo” di Cao Zhi.....	127
“Sospiri dell’anima” di Ruan Ji.....	131
“Dodici poesie varie (I)” di Tao Yuanming.....	135
“Ritorno alla vita rurale (III)” di Tao Yuanming.....	135
“Bevendo vino (V)” di Tao Yuanming.....	137
“Salendo sulla torre del lago” di Xie Lingyun.....	139
“Seguo il torrente Jinzhu, camminando attraverso montagne e ruscelli” di Xie Lingyun.....	141
“Inno al fiore di loto” di Shen Yue.....	145
“Struggimento d’amore” di Xiao Yan.....	147

**Capitolo 8 Primo periodo Tang..... 149**

“Una vista sulla natura selvaggia” di Wang Ji.....	151
“Addio al viceprefetto Du in partenza per il suo incarico ufficiale a Shu” di Wang Bo.....	153
“La pagoda del Principe Teng” di Wang Bo.....	155
“In montagna” di Wang Bo.....	157
“Marciano con l’esercito” di Yang Jiong.....	157
“Cantando i fiori di loto nello stagno” di Lu Zhaolin.....	159
“Chang’an” di Lu Zhaolin.....	161
“Guardando le lanterne nella quindicesima notte” di Lu Zhaolin.....	163
“Ode all’oca” di Luo Binwang.....	165
“Ode alla cicala” di Luo Binwang.....	165
“In prigione – Lodando le cicale” di Luo Binwang.....	167
Dalle “Due poesie” di Wang Fanzhi.....	169
“Senza titolo” di Wang Fanzhi.....	169
“La gente chiede la strada per la Montagna Fredda” di Han Shan.....	171
“Se desideri trovare un luogo pieno di pace” di Han Shan.....	171
“C’è un albero nato prima della foresta” di Han Shan.....	173
“C’è un corpo eppure non c’è un corpo” di Han Shan.....	173
“In risposta al poema ‘Escursione di inizio primavera’ di Lu Cheng” di Du Shenyan.....	175
“Pernottamento sui monti Qipanling” di Shen Quanqi.....	177
“Salendo sulla terrazza di Youzhou” di Chen Zianguang.....	179

**Capitolo 9 Apogeo Tang..... 181**

“Notte di fiori e luna sul fiume a primavera” di Zhang Ruoxu.....	183
“Poesia di Liangzhou (I)” di Wang Zhihuan.....	187
“Sulla Pagoda della Cicogna” di Wang Zhihuan.....	189
“Canto della raccolta del loto (I)” di Wang Changling.....	191

“Ricordi di una notte di luna nella studiolo a sud con mio cugino, pensando a Shanyin e al magistrato Cui” di Wang Changling.....	193
“Addio al mio amico Dong Da” di Gao Shi.....	195
“Canzone di Liangzhou (I)” di Wang Han.....	197
“Ai piedi del monte Beigu” di Wang Wan.....	199
“Guardando la luna con profonda nostalgia” di Zhang Jiuling.....	201
“Dodici riflessioni liriche (I)” di Zhang Jiuling.....	201
“La Pagoda della Gru Gialla” di Cui Hao.....	203
“Al suono della cetra” di Li Qi.....	205
“Lamento in memoria di Confucio” di Li Longji.....	207
“Visitando Yuan Shiyi senza trovarlo” di Meng Haoran.....	211
“Visitando la dimora di un vecchio amico” di Meng Haoran.....	213
“Alba di primavera” di Meng Haoran.....	213
“Notte sul fiume Jiande” di Meng Haoran.....	215
“Primavera in barca sul fiume Ruo Ye” di Qi Wuqian.....	215
“Pescando nella baia” di Chu Guangxi.....	217
“Inno alla sorgente di montagna” di Chu Guangxi.....	219
“Versi iscritti su un dipinto di Lu Shanren” di Chu Guangxi.....	219
“Pensieri d’amore” di Wang Wei.....	221
“Addio a Yuan Er, inviato ad Anxi” di Wang Wei.....	223
“Canto di uccelli tra ruscelli montani” di Wang Wei.....	223
“Il capanno del cervo” di Wang Wei.....	225
“Il padiglione tra i bambù” di Wang Wei.....	225
“Visita al Tempio Xiangji della Terra Pura” di Wang Wei.....	227
“Salendo al Tempio dell’Illuminazione Discernente” di Wang Wei.....	229
“La mia residenza ai piedi del monte Zhongnan” di Wang Wei.....	231
“Salendo alla piccola terrazza del letterato Pei Di” di Wang Wei.....	233
“Raccolta di Wangchuan: il crinale di HuaZi ” di Pei Di.....	233
“Raccolta di Wangchuan: il capanno del cervo” di Pei Di.....	235
“Raccolta di Wangchuan: il capanno della magnolia” di Pei Di.....	235
“Raccolta di Wangchuan: la collina meridionale” di Pei Di.....	235
“Raccolta di Wangchuan: il padiglione tra i bambù” di Pei Di.....	235
“Nella sala di meditazione del Tempio del Monte Spaccato” di Chang Jian .....	237
“Guardando la cascata del monte Lu” di Li Bai.....	239
“Domande e risposte tra le montagne” di Li Bai.....	241
“Bevendo da solo sotto la luna” di Li Bai.....	241
“Ascoltando il monaco Jun del Sichuan suonare la cetra” di Li Bai.....	243
“Partenza mattutina dalla città di Baidi” di Li Bai.....	245
“Addio a Meng Haoran dalla Torre della Gru Gialla” di Li Bai.....	245
“Alzando il calice e chiedendo alla Luna” di Li Bai.....	247
“Pernottamento al tempio di montagna” di Li Bai.....	249
“Pensieri nella quiete della notte” di Li Bai.....	249
“Notte di Luna” di Du Fu.....	251
“Due Quartine. Prima Quartina” di Du Fu.....	253
“Due Quartine. Seconda Quartina” di Du Fu.....	253
“Quartina” di Du Fu.....	253

“In dono a Hua Qing” di Du Fu.....	255
“Pioggia gradita in una notte di primavera” di Du Fu.....	255
“Pensieri notturni in viaggio” di Du Fu.....	257
“Guardando la primavera” di Du Fu.....	257
“Salendo in alto” di Du Fu.....	259
“Sorpreso dalla neve passo la notte nel rifugio sul monte del Loto” di Liu Changqing.....	261
“Addio a Wang Shiyi in partenza per il sud” di Liu Changqing.....	261
“Ascoltando la cetra” di Liu Changqing.....	263
“Incontro gioioso con un vecchio amico di Liangzhou sul Fiume Huai” di Wei Yingwu.....	265
“Il ruscello ad occidente di Chuzhou” di Wei Yingwu.....	265

### **Capitolo 10 Medio Tang.....267**

“La capanna nella valle: lettera a Yang Buque” di Qian Qi.....	267
“Osservando la luna bassa sull’orizzonte: in dono al giudice Huangfu” di Qian Qi.....	269
“Ascoltando il guzheng” di Li Duan.....	271
“L’erba sull’antica prateria. Addio a un amico” di Bai Juyi.....	273
“Pioggia Notturna” di Bai Juyi.....	273
“Fiore, non è un fiore” di Bai Juyi.....	275
“Fiori di pesco al tempio di Dalin” di Bai Juyi.....	275
“Passeggiata primaverile al lago Qiantang” di Bai Juyi.....	277
“Neve di primavera” di Han Yu.....	279
“Fiori di melograno” di Han Yu.....	279
“Primavera tardiva” di Han Yu.....	281
“Retrocasso, arrivo al passo Lan Tian. Parole per il mio pronipote” di Han Yu.....	281
“Cercando l’eremita senza successo” di Jia Dao.....	283
“Contemplando il lago Dongting” di Liu Yuxi.....	285
“Canto d’autunno. Prima poesia” di Liu Yuxi.....	285
“Elogio dell’umile dimora” di Liu Yuxi.....	287
“Canzone del ramo di bambù. Prima poesia” di Liu Yuxi.....	289
“In risposta alla Poesia di primavera di Bai Juyi” di Liu Yuxi.....	289
“Neve sul fiume” di Liu Zongyuan.....	291
“Il vecchio pescatore” di Liu Zongyuan.....	293
“Vivere presso il ruscello” di Liu Zongyuan.....	293
“Guardando le vette con il monaco Haochu e mandando saluti agli amici di Chang’an” di Liu Zongyuan.....	295

### **Capitolo 11 Tarda dinastia Tang.....297**

“Senza titolo (Non è facile incontrarsi...)” di Li Shangyin.....	299
“Senza titolo (Le stelle di ieri notte)” di Li Shangyin.....	299
“La cetra intarsiata” di Li Shangyin.....	301
“Chang’e, la dea della luna” di Li Shangyin.....	303
“Salendo al belvedere Leyou” di Li Shangyin.....	303
“Il giorno dei morti (Qingming)” di Du Mu.....	305

“Primavera a sud del Fiume Azzurro” di Du Mu.....	307
“Sospirando per i fiori” di Du Mu.....	307
“Ricordi dei viaggi passati (III)” di Du Mu.....	309
“Escursione in montagna” di Du Mu.....	309
“Notte d’autunno” di Du Mu.....	311
“Guardando il sud del fiume - Dopo la toeletta” di Wen Tingyun.....	313
“Nuova versione della canzone del ramo di salice” di Wen Tingyun.....	315
“Attraversando la cresta spartiacque” di Wen Tingyun.....	315
Sulla melodia “La ghirlanda del Bodhisattva (II)” di Wei Zhuang.....	317
“Taicheng, l’antica cittadella reale” di Wei Zhuang.....	319
“Il profumo del loto è svanito” di Li Jing.....	321
“Mormora la pioggia fuori dalla tenda” di Li Yu.....	323
“Primavera e autunno, fiori e luna, quando finiranno?” di Li Yu.....	325

## Capitolo 12 La fioritura della poesia “Ci” durante la dinastia

<b>Song</b> .....	<b>327</b>
“Il piccolo pruno del giardino di montagna” di Lin Bu.....	329
“Il richiamo della gru” di Lin Bu.....	331
“Autoritratto di un piccolo eremita” di Lin Bu.....	331
“Risposta scherzosa a Yuan Zhen” di Ouyang Xiu.....	333
“Scritto in un sogno” di Ouyang Xiu.....	335
“Primavera notturna” di Su Shi.....	337
“Begonia” di Su Shi.....	339
“Scritto sul muro del Tempio di Xilin” di Su Shi.....	339
“Quando è nata la luna luminosa?” di Su Shi.....	341
“Ricordo di un sogno nella notte del ventesimo giorno del primo mese dell’anno Yimao” di Su Shi.....	343
“Le ombre dei fiori” di Su Shi.....	345
“Dove è andata la primavera?” di Huang Tingjian.....	345
“Escursione” di Huang Tingjian.....	347
“Riflessioni dalla torre del Sud a Ezhou” di Huang Tingjian.....	349
“Qixi, la notte degli innamorati” di Chen Shidao.....	351
“Osservando la marea del diciassettesimo giorno” di Chen Shidao.....	353
“La primavera è passata” di Li Qingzhao.....	355
“Ricorderò sempre quel crepuscolo al padiglione in riva al fiume” di Li Qingzhao.....	357
“Nel cielo si sollevano onde di nuvole all’alba velata di bruma” di Li Qingzhao.....	357
“I lotti purpurei sono appassiti, la fragranza svanita” di Li Qingzhao.....	359
“Nebbia leggera e nuvole spesse, che giornata uggiosa!” di Li Qingzhao.....	361
“Acqua di fiume” di Yang Wanli.....	363
“Risveglio da un sonno pomeridiano all’inizio dell’estate (I)” di Yang Wanli.....	365
“Un altro elogio di me stesso” di Yang Wanli.....	365
“Piccolo stagno” di Yang Wanli.....	367
“All’alba, dal Tempio di Jingci, saluto Lin Zifang (II)” di Yang Wanli.....	367

“Passeggiata serale lungo il ruscello con Chen Shidao dopo la pioggia del solstizio d’estate” di Yang Wanli.....	369
“Escursione nel villaggio di montagna” di Lu You.....	371
“Nuova primavera al Lago Orientale” di Lu You.....	373
“Quartina sui fiori di pruno (I)” di Lu You.....	373
“Inizio di primavera” di Bai Yuchan.....	375
“Elogio di me stesso in tre versi” di Bai Yuchan.....	375
“Sei poesie alla luna (VI)” di Bai Yuchan.....	377
“Il sutra della purezza e della quiete” di Bai Yuchan.....	377
“Notte della Festa delle Lanterne” di Xin Qiji.....	379
“Passeggiata notturna sulla strada di sabbia gialla” di Xin Qiji.....	381

### **Capitolo 13 Le canzoni “Qu” dell’Opera Yuan.....383**

“Componimento con i figli sui fiori di begonia non ancora sbocciati” di Yuan Haowen.....	385
“Composto a Chang’an” di Yuan Haowen.....	387
“Primavera” di Guan Hanqing.....	387
“Estate” di Guan Hanqing.....	389
“Quando tutti si acquietano” di Wang Heqing.....	391
“Ode alla Grande Farfalla” di Wang Heqing.....	391
“Pensieri d’autunno” di Ma Zhiyuan.....	393
“Autunno” di Bai Pu.....	395
“Residenza autunnale” di Wu Xiyi.....	397
“Profonde nuvole turchesi” di Wei Lizhong.....	399
“Pioggia Notturna” di Xu Zaisi.....	401
“Sentimenti amorosi” di Xu Zaisi.....	403
“Sul lago Erba Blu nella contea di Longyang” di Tang Gong.....	405

### **Capitolo 14 La poesia nella dinastia Ming tra revivalismo e anti-revivalismo..... 407**

“Giardino occidentale al crepuscolo di primavera” di Gao Qi.....	407
“Nove poesie sui fiori di pruno (I)” di Gao Qi.....	409
“Pioggia torrenziale del 19 Maggio” di Liu Ji.....	411
“Al tramonto, un raggio di sole sulla lingua di sabbia” di Liu Ji.....	411
“Tre poesie scritte sul muro del padiglione (III)” di Song Lian.....	413
“Crisantemi in fiore” di Tang Yin.....	415
“Notte di neve al padiglione Huayan” di Xu Teng.....	417
“Fiori avvizziti al padiglione postale” di Xu Teng.....	417
“Elogio della calce” di Yu Qian.....	419
“Ode al carbone” di Yu Qian.....	419
“Ode al narciso” di Li Dongyang.....	421
“Bambù a inchiostro di Ke Jingzhong” di Li Dongyang.....	423
“In omaggio a Liu Bochuan” di Yang Shiqi.....	423
“Il tumultuoso fiume Azzurro scorre verso est” di Yang Shen.....	425
“Passeggiata in campagna” di Yang Shen.....	425
“La Notte della Festa delle Lanterne a Bianjing” di Li Mengyang.....	427
“Fonte notturna” di Yuan Zhongdao.....	429

“Ricordo del sud: dove sorge il canto” di Wang Shizhen.....	429
“Bambù sotto la pioggia” di Xu Wei.....	431
“Canzone del bambù del lago Jing (I)” di Xu Wei.....	431
“Risposta alla canzone della dama Ming di Nie Yibu” di Li Panlong.....	433
“Addio a Zixiang che torna a Guangling” di Li Panlong.....	435

### **Capitolo 15 La poesia della dinastia Qing.....437**

“Sei quartine osservando gli scacchi a Nanchino (I)” di Qian Qianyi.....	439
“Bloccato dalla neve” di Wu Weiye.....	441
“Attraversando il Fiume Giallo” di Song Wan.....	441
“Jingwei: Tutto nel mondo è ingiusto” di Gu Yanwu.....	443
“Vedendo i fiori di pruno al villaggio Baijia” di Gong Dingzi.....	445
“Clessidra ad acqua: Intenzione originale” di Wang Fuzhi.....	447
“Inno alla pioggia” di Wang Fuzhi.....	447
“Escursione in montagna” di Shi Runzhang.....	449
“La fanciulla del villaggio” di Ding Peng.....	451
“Composto sulla strada di Xingzhou” di Chen Weisong.....	453
“Oltrepassando il valico di Juyongguan” di Zhu Yizun.....	455
“Canzone del seme rosso” di Qu Dajun.....	457
“Al confine (IV)” di Qu Dajun.....	457
“Inizio primavera a Jinan (la città dei monti)” di Wang Shizhen.....	459
“Annotazioni notturne stando su una barca” di Zha Shenxing.....	461
“Inno al banano” di Zheng Banqiao.....	461
“Inno ai fiori di neve alla frontiera” di Nalan Xingde.....	463
“Inno alla begonia bianca” di Cao Xueqin.....	465
“A che serve rattristarsi?” di Cao Xueqin.....	467
“Il Regno Illusorio del Grande Vuoto” di Cao Xueqin.....	467
“Inno ai piumini di salice” di Cao Xueqin.....	469
“Visitatore” di Yuan Mei.....	471
“La notte del plenilunio del dodicesimo mese” di Yuan Mei.....	471
“Muschio” di Yuan Mei.....	473
“Passeggiata campestre” di Zhao Yi.....	473
“Ritorno a casa alla fine dell'anno” di Jiang Shiquan.....	475
“Attraversando Huangzhou” di Zhang Wentao.....	477
“Poesie dell'anno 1839 (V)” di Gong Zizhen.....	479
“Sulla cima del monte Huangshan (iscrizione al tempio di Wenshu)” di Wei Yuan.....	481
“Remando in barca sul fiume Gan” di Wei Yuan.....	483

**Conclusione..... 485**

**Ordine delle dinastie nella storia cinese.....487**